

متن سخنرانی ادوین کلارکسن در مراسم جایزه ادوین کلارکسن برای شهروندی جهانی



تورنتو، کانادا، 21، سپتمبر 2016

برگردان به پارسی: نوروز علی ثابتی

30 سپتمبر 2016

تصویر از وزیر کارسان (بر گرفته از تارنمای AKDN)

امشب، این جایزه برای شهروندی جهانی، والا حضرت آقا خان را برسمیت می شناسد و او را مورد ستایش قرار می دهد که تمام زندگی اش، مبین تعهد تزلزل نا پذیر و پایدار را برای آرمان های «تعلق» و «هماهنگی» است. از طریق حرف اش، از طریق عمل اش، و از طریق نتایجی که نهاد های او بنیاد نهاد، تشویق کرد، و پروراند، بدست آورد، همچون یک «نور» در بسیاری از زوایای تاریک جهان پر تنش، شده است. او کسی است بطور پیگیر، اندیشه، گفتگو، و همچنان راهکار های عملی و ایجاد راهبرد ها را تشویق نموده است که آن موانع را بر طرف میکنند، آن تغییر برداشت ها (طرز تلقی) ها کمک می کنند، و آن در نهایت اساسات تحمل پذیری و احترام را استحکام بخشند.

من عمیقاً اهمیت این جایزه را درک می کنم، برای اینکه من در این کشور زمانی رسیدم که دو ونیم ساله بودم، به عنوان یک پناهنده از یک جنگ از طریق یک کشتی صلیب سرخ [آدم]، و تمام زندگی ی من در کانادا توسط نوع اصولی که والا حضرت آقا خان آنها را شکل می بخشد، و هر روزه ما را آگاه می سازد، ممکن ساخته شده است.

والا حضرت از طریق رهبریت شصت ساله خود از جامعه اسماعیلی، دریافته است که هیچ نوع انکشاف بدون پیش شرط یک جامعه مدنی سالم نمی تواند رخ دهد. تنها و تنها قوت یک جامعه که می تواند به

روستا نشینان، که آنها دائماً از نقطه نظر جغرافیایی در انزوا قرار گرفته اند، و به بیچارگی فقیران نیمه شهر نشین، که آنها کاملاً در حاشیه مانده اند، می تواند آنها را مورد توجه قرار دهد. این تلاش وی است تا آنها را به برابری، به مصئونیت، به فرصت، و به رفتار انسان گرایانه وا بدارد. اینست که ما در حال افتخار بخشیدن و برسمیت شناختن او به عنوان یک شهروند جهانی هستیم.

والا حضرت به اصول کثرت گرایی کاملاً متعهد است. و تعهد او یک اثر فراگیر در طی دهه های گذشته داشته است، بویژه در وادار کردن جهان برای شناختن اصول کثرت گرایی، قسمی که کثرت گرایی مانند حقوق بشر با اهمیت است که صلح، دموکراسی، و کیفیت زندگی بهتر را تأمین می کند. والا حضرت همواره خاطر نشان ساخته است که مدیریت اصول کثرت گرایی، بطور تصادفی اتفاق نمی افتد، مگر به عنوان یک مولد تعلیم و تربیه روشنگری، و با سرمایه گذاری های اخلاقی و مادی دولت ها، و با برسمیت شناختن نوع بشر که هر کدام از انسان ها [بطور انفرادی]، یک انسانیت مشترک را دارا می باشند. و هیچ نوع بشر، انسانی تر از دیگری نیست.

والا حضرت یک بنیانگزار الهام بخش دانشگاه ها و مؤسسات آموزشی بوده است – زیرا که تعلیم و تربیه یکی از پایه های دموکراتیک است که او می شناسد. او در مورد این حقیقت، برای ما هشدار می دهد که تعلیم و تربیه مطلقاً ارتقاء تعهدات جزم گرایانه (دگماتیک) و یا گزینش آرمانی (ایدیولوژیکی) نیست. او همیشه تأکید می کند که با باز بودن مداوم [اندیشه ها] برای سوالات جدید، حل مسئله علمی حتماً وجود دارد.

روشی که او در مقابل [نظریه] رایج «برخورد تمدن ها» در پیش گرفته است، در واقعیت امر، از یک «برخورد جهالت» صحبت می کند. او بیان داشت که این جهالت هم تاریخی و هم جریانی است، و او در عقیده اش صریح است که اگر گفتگو و تفاهم بیشتر در میان دنیای یهودیت، مسیحیت و اسلام باشد، از این جهالت می توان جلوگیری کرد. او همیشه با وضاحت ناظر است که در کدام جا دموکراسی ناکام مانده است تا منابع انسانی و نهادی را ایجاد کند تا دموکراسی های نو را پیروانند. او یک ناظر خردمند و کمی غمگین است در مورد این واقعیت که فساد هر از گاهی از بی کفایتی ی مطلق از ناکامی دموکراتیک بیار آمده می تواند.

در مورد این باور اش که دموکراسی چه کاری کرده می تواند، الهام بخش ترین از همه است. زیرا که او میداند برای انعطاف پذیر بودن، نیاز به گوناگون بودن در نهاد هایی است که در زندگی دموکراتیک سهم میگیرند. و مهم ترین از همه، ظرفیت و فهمش مردم از دموکراسی است که تنها از طریق تعلیم و تربیه و آگاهی میتواند بوجود آید. و در نهایت، او تقویت انسجام عامه را یک ضرورت می بیند و بر آن تأکید می کند. او از همه ما می پرسد که بدانیم که این تنها کار دولت نیست که دموکراسی را سر پا استاد کند. او برای ما می فهماند که شهروندان موفق ترین دموکراسی ها، آنهایی هستند که نقش شان بخاطر نیرو های رضا کار و تعهد آنها برای خوبی مردم آنها بازی می شود.

به یاد بود بر پا شدن این جایزه، من یک مدالی داشتم که توسط آنا ویلیامز (Anna Williams) مجسمه ساز، ساخته شده بود. آن نشان می دهد که سِدنا¹ (Sedna)، ایزد بانوی دریایی اینوئیتی (Inuit)

¹ سِدنا (به اینوکتیتوت (Sanna, ۱۹۰۵): در اساطیر اینوئی ایزدبانوی دریا و حیوانات دریایی است که همچنین با نام زن دریایی یا مادر دریا شناخته می شود. افسانه های سِدنا به توضیح منشأ موجودات دریایی و چگونگی حکومت او بر آدلیوون،

(Goddess of the Sea)، که از موج های آرکتیک (دریای قطب شمال) بر خاسته و از پیش یک دنیای آسیب پذیر تا به بازو های گشوده یک نگهبان بالدار پیروز می گذرد.

بخاطر دانش اش، واقع بینی، و تعهد کامل اش برای بهتر سازی جهان از طریق یک فهمش واقع گرایانه از شیوه ای که در آن دموکراسی، شهروندان را به کاملترین سطح سهمگیری می توان وا داشت. این افتخار بزرگ برای من است که والا حضرت آقا خان را با نخستین جایزه شهروندی جهانی مفتخر می سازم.

مأخذ:

تارنمای شبکه انکشافی والا حضرت آقا خان (AKDN)، در لینک های زیر قابل دسترس است:

<http://www.akdn.org/speech/adrienne-clarkson-prize-global-citizenship>

(Retrieved on: 30 September, 2016)

دنیای مردگان در اساطیر اینوی ها را شرح می دهد. از آنجایی که او فراهم کننده حیوانات دریایی به جهت استفاده در تغذیه انسان ها می باشد، او به عنوان مهم ترین ایزد بانو اینوئیت به شمار می رود.
اینوکتیتوت (هجاوندی اینوکتیتوت (Δμῆτις): جزوی از زبان های اینوئیت و از خانواده زبان های اسکیمو-آلوت است که در کانادا به آن صحبت می شود. (بر گرفته از ویکی پدیا، دانشنامه آزاد آنلاین).